

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie wiecie że na stadionie biegący wszyscy wprawdzie biegą jeden zaś otrzymuje nagrodę tak biegnijcie aby chwycilibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie wiecie, że biegacze na stadionie* ** wprawdzie wszyscy biegą, ale tylko jeden zdobywa nagrodę?*** Tak biegnijcie,**** abyście (ją) zdobyli. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie wiecie, że - na stadionie biegący wszyscy - biegą, jeden zaś bierze nagrodę? Tak biegnijcie, aby złapaliście*. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie wiecie że na stadionie biegący wszyscy wprawdzie biegą jeden zaś otrzymuje nagrodę tak biegnijcie aby chwycilibyście

¹⁾ Stadion to także jednostka miary, 185 m.

²⁾ <x>510 20:24</x>; <x>620 4:7</x>; <x>650 12:1</x>

³⁾ <x>570 3:14</x>

⁴⁾ <x>550 2:2</x>; <x>550 5:7</x>; <x>570 2:16</x>

⁵⁾ W oryginale coniunctivus aoristi activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego.